

Sie haben einen **PEL-Neizteil** erstanden, wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Um die optimale Benutzung Ihres Gerätes zu gewährleisten, bitten wir Sie:

- diese Bedienungsanleitung **sorgfältig zu lesen**,
- und die Benutzungshinweise **genau zu beachten**.

**⚠ ACHTUNG, GEFAHR!** Sobald dieses Gefahrenzeichen irgendwo erscheint, ist der Benutzer verpflichtet, die Anleitung zu Rate zu ziehen.

**☐** Das Gerät ist durch eine doppelte Isolierung geschützt.

**⏚** Erde.

Chauvin Arnoux hat dieses Gerät im Rahmen eines umfassenden Projektes einer umweltgerechten Gestaltung untersucht. Die Lebenszyklusanalyse hat die Kontrolle und Optimierung der Auswirkungen dieses Produkts auf die Umwelt ermöglicht. Genauer gesagt übererfüllt dieses Produkt die gesetzlichen Ziele hinsichtlich Wiederverwertung und Wiederverwendung.

**CE** Die CE-Kennzeichnung bestätigt die Übereinstimmung mit der europäischen Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, der Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU, sowie der RoHS-Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe 2011/65/EU und 2015/863/EU.

Der durchgestrichene Mülleimer bedeutet, dass das Produkt in der europäischen Union gemäß der WEEE-Richtlinie 2012/19/UE einer getrennten Elektroschrott-Verwertung zugeführt werden muss. Das Produkt darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden.

**Definition der Messkategorien**

- Die Kategorie IV bezieht sich auf Messungen, die an der Quelle von Niederspannungsinstallationen vorgenommen werden. Beispiele: Anschluss an das Stromnetz, Energiezähler und Schutzrichtungen.
- Die Kategorie III bezieht sich auf Messungen, die an der Elektroinstallation eines Gebäudes vorgenommen werden. Beispiele: Verteilerschränke, Trennschalter, stationäre industrielle Maschinen und Geräte.
- Die Kategorie II bezieht sich auf Messungen, die direkt an Kreisen der Niederspannungsinstallation vorgenommen werden. Beispiele: Stromanschluss von Haushaltsgeräten oder tragbaren Elektrowerkzeugen.

**SICHERHEITSHINWEISE**

Dieses Gerät entspricht der Sicherheitsnorm IEC/EN 61010-2-030, für Spannungen bis 600 V gegen Erde bei Anlagen der Messkategorie III. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Gefahren durch elektrische Schläge, durch Brand oder Explosion, sowie zur Zerstörung des Geräts und der Anlage führen.

- Der Benutzer bzw. die verantwortliche Stelle müssen die verschiedenen Sicherheitshinweise sorgfältig lesen und gründlich verstehen. Die umfassende Kenntnis und das Bewusstsein der elektrischen Gefahren sind bei jeder Benutzung dieses Gerätes unverzichtbar.
- Verwenden Sie das Gerät niemals an Netzen mit höheren Spannungen als den angegebenen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zusammen mit dem PEL102 und PEL103 für eine Phase-Null-Spannung von über 300V in Klasse III.
- Überschreiten Sie niemals die in den technischen Daten genannten Einsatz-Grenzwerte.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich unter den vorgegebenen Einsatzbedingungen bzgl. Temperatur, Feuchtigkeit, Höhe, Verschmutzungsgrad und Einsatzort.
- Verwenden Sie das Gerät niemals, wenn es beschädigt, unvollständig oder schlecht geschlossen erscheint.
- Prüfen Sie vor jedem Einsatz nach, ob die Isolierung der Drähte, des Gehäuses und des Zubehörs einwandfrei ist. Teile mit auch nur stellenweise beschädigter Isolierung müssen für eine Reparatur oder für die Entsorgung ausgesondert werden.
- Stets geeignete Schutzkleidung tragen.
- Reparatur und messtechnische Überprüfung darf nur durch zugelassenes Fachpersonal erfolgen.

Das PEL-Neizteil wird komplett geliefert mit zusätzlich:

- Einem Satz mit 12 Stiften und Ringen zur Kennzeichnung der Phasen und Spannungsleitungen sowie der Phasen und Stromwandler,
- Einem mehrsprachigen Sicherheitsdatenblatt,
- Einer Bedienungsanleitung.

**Ersatzteile**

Satz mit Stiften und Ringen zur Kennzeichnung der Phasen und Spannungsleitungen sowie der Phasen und Stromwandler

Für Zubehör und Ersatzteile besuchen Sie bitte unsere Website: [www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

**BETRIEB**

Bei längeren Einsätzen wird das Gerät über das Netzteil versorgt. Dadurch bleibt der Geräteakku des PELs aufgeladen und das Gerät kann im Fall eines Stromausfalls bis zu eine halbe Stunde lang weiter funktionieren.

- 1 Schließen Sie das Netzteil an die Spannungseingänge des PELs an.
- 2 Schließen Sie den C7-Stecker an den PEL-Eingang an.
- 3 Danach verbinden Sie die Spannungseingänge und die Stromeingänge des PELs so an, als wäre das Netzteil nicht vorhanden.

Die Spannungseingänge L1 und N bzw. L1 und L2 müssen angeschlossen sein, damit das Netzteil funktionieren kann.

Das Netzteil läuft nur in Stromnetzen mit 50, 60 oder 400 Hz, nicht in Gleichstromnetzen.

Die **Ⓛ**-Taste am PEL leuchtet grün und das Gerät schaltet sich ein.

**TECHNISCHE DATEN**

**Elektrische Daten**

Einsatzbereich	Spannung Phase und Neutral: 100 bis 346 VAC Spannung zwischen Phasen: 100 bis 600 VAC
Maximale Eingangsspannung	Dauernd: +10% (660 VAC) Transienten: +15% (690 VAC)
Minimale Eingangsspannung	-15% (85 VAC)
Maximale Ausgangsspannung	360 V Scheitel
Frequenz	50, 60 und 400 Hz
Verbrauch:	100 VA max bei 50, 60 oder 400 Hz

**Umgebungsbedingungen**

Referenzbereich : 23 ± 3°C et 45 à 75%HR  
Betriebsbereich: 0 bis 50°C und 10 bis 95% r.F.  
Lagerbereich: -20 bis +70°C und 0 bis 95% r.F.  
Verwendung in Innenräumen.  
Verschmutzungsgrad: 2.  
Höhenlage: < 2.000 m Lagerung: < 10.000 m.

**Allgemeine Baudaten**

Abmessungen L x B x H: 121 x 97 x 39 mm  
Gewicht: ca. 200 g  
Kabel: ca. 30 cm  
Schutzart: IP 40 gemäß IEC 60529 mit Ausnahme der IP 20-Klemmen  
Fallfestigkeit: 1 Meter gemäß IEC/EN 61010-2-030

**Elektromagnetische Verträglichkeit**

Störaussendung und Störimmunität im industriellen Umfeld gemäß IEC/EN 61326-1.

**WARTUNG**

Das Gerät enthält keine Teile, die von nicht ausgebildetem oder nicht zugelassenem Personal ausgewechselt werden dürfen. Jeder unzulässige Eingriff oder Austausch von Teilen durch sog. „gleichwertige“ Teile kann die Gerätesicherheit schwerstens gefährden.

**Reinigung**

Trennen Sie das Gerät von jedem Anschluss.  
Das Gerät mit einem leicht mit Seifenwasser angefeuchteten Tuch reinigen.  
Mit einem feuchten Lappen abwischen und kurz danach mit einem trockenen Tuch oder in einem Luftstrom trocknen. Zur Reinigung weder Alkohol, noch Lösungsmittel oder Benzin verwenden.

Avete appena acquistato un **adattatore rete per PEL** e vi ringraziamo della vostra fiducia.

Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro strumento:

- **Leggete** attentamente il presente manuale d'uso.
- **Rispettate** le precauzioni d'uso.

**⚠ ATTENZIONE, rischio di PERICOLO!** L'operatore deve consultare il presente manuale d'uso ogni volta che vedrà questo simbolo di pericolo.

**☐** Strumento protetto da un doppio isolamento.

**⏚** Terra.

Chauvin Arnoux ha ideato questo strumento nell'ambito di un processo globale di Ecodesign. L'analisi del ciclo di vita ha permesso di controllare e di ottimizzare gli effetti di questo prodotto sull'ambiente. Il prodotto risponde più specificatamente a obiettivi di riciclaggio e di recupero superiori a quelli della normativa.

**CE** La marcatura CE indica la conformità alla Direttiva europea Bassa Tensione 2014/35/UE, alla Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE e alla Direttiva sulla Limitazione delle Sostanze Pericolose RoHS 2011/65/UE e 2015/863/UE.

La pattumiera sbarrata significa che nell'Unione Europea, il prodotto è oggetto di smaltimento differenziato conformemente alla direttiva DEEE 2012/19/UE. Questo materiale non va trattato come rifiuto domestico.

**Definizione delle categorie di misura**

- La categoria di misura IV corrisponde alle misure effettuate alla sorgente dell'impianto a bassa tensione. Esempio: punto di consegna di energia, contatori e dispositivi di protezione.
- La categoria di misura III corrisponde alle misure effettuate sull'impianto dell'edificio. Esempio: quadro di distribuzione, interruttori automatici, macchine o strumenti industriali fissi.
- La categoria di misura II corrisponde alle misure effettuate sui circuiti direttamente collegati all'impianto a bassa tensione. Esempio: alimentazione di elettrodomestici e utensili portatili.

**PRECAUZIONI D'USO**

Questo strumento è conforme alla norma di sicurezza IEC/EN 61010-2-030, per tensioni di 600 V rispetto alla terra in categoria di misura III. Il mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza può causare un rischio di shock elettrico, incendio, esplosione, distruzione dello strumento e degli impianti.

- L'operatore (e/o l'autorità responsabile) deve leggere attentamente e assimilare le varie precauzioni d'uso. La buona conoscenza e la perfetta coscienza dei rischi correlati all'elettricità sono indispensabili per ogni utilizzo di questo strumento.
- Non utilizzate lo strumento su reti di tensione superiori a quelle menzionate.
- Non utilizzate lo strumento con i PEL102 e PEL103 per una tensione fase-neutro superiore a 300V in Categoria III.
- Non superare mai i valori limite di protezione indicati nelle specifiche.
- Rispettare le condizioni d'utilizzo, ossia la temperatura, l'umidità, l'altitudine, il grado d'inquinamento e il luogo d'utilizzo.
- Non utilizzate lo strumento se sembra danneggiato, incompleto o chiuso male.
- Prima di ogni utilizzo verificate che gli isolanti dei cavi, le scatole e gli accessori siano in buone condizioni. Qualsiasi elemento il cui isolante è deteriorato (seppure parzialmente) va isolato per riparazione o portato in discarica.
- Utilizzate gli opportuni mezzi di protezione.
- Qualsiasi operazione d'intervento o di verifica metrologica va effettuata da personale competente e autorizzato.

L'adattatore rete per PEL viene consegnato in una scatola di cartone con:

- un kit di 12 perni e anelli per identificare le fasi e i cavi di tensione nonché le fasi e i sensori di corrente,
- una scheda di sicurezza,
- un manuale d'uso multilingue.

**Pezzi di ricambio**

Set di perni e anelli per individuare fasi e cavi di tensione, fasi e sensori di correnti

Per gli accessori e i ricambi, consultate il nostro sito internet: [www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

**UTILIZZO**

L'adattatore di rete serve ad alimentare lo strumento quando è utilizzato su una lunga durata. Così la batteria interna del PEL rimane carica e lo strumento può continuare a funzionare in caso d'interruzione di corrente inferiore a mezz'ora.

- 1 Collegate l'adattatore sugli ingressi tensione del PEL.
- 2 Collegate la presa C7 sull'ingresso **⏚** del PEL.
- 3 Collegate in seguito gli ingressi tensione e gli ingressi corrente del PEL come se l'adattatore non fosse presente.

Gli ingressi tensione L1 e N o L1 e L2 vanno tassativamente collegati affinché l'adattatore funzioni.

L'adattatore funziona solo su reti a 50, 60 o 400 Hz (non su continua).

Il pulsante **Ⓛ** del PEL si accende in verde e lo strumento si accende.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

**Caratteristiche elettriche**

Campo d'utilizzo	Tensione fase neutro: 100 a 346 VAC Tensione tra fasi: 100 a 600 VAC
Tensione d'ingresso max.	Permanente: +10% (660 VAC) Transitorio: +15% (690 VAC)
Tensione d'ingresso min.	-15% (85 VAC)
Tensione d'uscita max.	360 Vcresta
Frequenza	50, 60 e 400 Hz
Consumo	100 VA max a 50,60 o 400 Hz

**Condizioni ambientali**

Campo di riferimento: 23 ± 3°C e 45 a 75% UR  
Campo di funzionamento: 0 a 50°C e 10 a 85% UR  
Campo di stoccaggio: -20 a +70°C e 0 a 95% UR

**Utilizzo all'interno.**

Grado d'inquinamento: 2.  
Altitudine: < 2.000 m Stoccaggio: < 10.000 m.

**Caratteristiche costruttive**

Dimensioni (L x h x P): 121 x 97 x 39 mm  
Massa: 200 g circa  
Cavo: 30 cm circa  
Indice di protezione: IP 40 secondo IEC 60529 salvo i morsetti IP 20  
Caduta: 1 metro secondo IEC/EN 61010-2-030

**Compatibilità elettromagnetica**

Emissione e immunità in ambiente industriale secondo IEC/EN 61326-1.

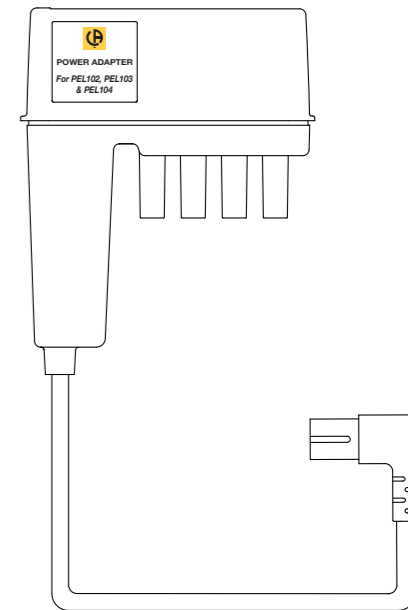
**MANUTENZIONE**

Lo strumento non comporta pezzi sostituibili da personale non formato e non autorizzato. Qualsiasi intervento non autorizzato o qualsiasi sostituzione di pezzi con pezzi equivalenti rischia di compromettere gravemente la sicurezza.

**Pulizia**

Disinserite tutti i collegamenti dello strumento.  
Utilizzate un panno soffice, leggermente inumidito con acqua saponata. Sciacquate con un panno umido e asciugate rapidamente utilizzando un panno asciutto oppure un getto d'aria compressa. Si consiglia di non utilizzare alcol, solventi o idrocarburi.

- FR - Notice de fonctionnement
- EN - User's manual
- DE - Bedienungsanleitung
- IT - Manuale d'uso
- ES - Manual de instrucciones



**Adaptateur secteur pour PEL  
PEL mains adapter  
PEL-Netzteil  
Adattatore rete per PEL  
Adaptador de CA para PEL**



**FRANCE**  
Chauvin Arnoux  
12-16 rue Sarah Bernhardt 92600  
Asnières-sur-Seine  
Tél : +33 1 44 85 44 85  
Fax : +33 1 46 27 73 89  
info@chauvin-arnoux.com  
[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)







**INTERNATIONAL**  
Chauvin Arnoux  
Tél : +33 1 44 85 44 38  
Fax : +33 1 46 27 95 69

**Our international contacts**  
[www.chauvin-arnoux.com/contacts](http://www.chauvin-arnoux.com/contacts)

Vous venez d’acquérir un **adaptateur pour PEL** et nous vous remercions de votre confiance.

Pour obtenir le meilleur service de votre appareil :

- **lisez** attentivement cette notice de fonctionnement,
- **respectez** les précautions d’emploi.

	ATTENTION, risque de DANGER <span> </span> ! L’opérateur doit consulter la présente notice à chaque fois que ce symbole de danger est rencontré.
	Appareil protégé par une isolation double.
	Terre.
	Chauvin Arnoux a étudié cet appareil dans le cadre d’une démarche globale d’Eco-Conception. L’analyse du cycle de vie a permis de maîtriser et d’optimiser les effets de ce produit sur l’environnement. Le produit répond plus précisément à des objectifs de recyclage et de valorisation supérieurs à ceux de la réglementation.
	Le marquage CE indique la conformité à la Directive européenne Basse Tension 2014/35/UE, à la Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE et à la Directive sur la Limitation des Substances Dangereuses RoHS 2011/65/UE et 2015/863/UE.
	La poubelle barrée signifie que, dans l’Union Européenne, le produit doit faire l’objet d’une collecte sélective conformément à la directive DEEE 2012/19/UE <span> </span> : ce matériel ne doit pas être traité comme un déchet ménager.

#### Définition des catégories de mesure

- La catégorie de mesure IV correspond aux mesurages réalisés à la source de l’installation basse tension. Exemple : arrivée d’énergie, compteurs et dispositifs de protection.
- La catégorie de mesure III correspond aux mesurages réalisés dans l’installation du bâtiment. Exemple : tableau de distribution, disjoncteurs, machines ou appareils industriels fixes.
- La catégorie de mesure II correspond aux mesurages réalisés sur les circuits directement branchés à l’installation basse tension. Exemple : alimentation d’appareils électrodomestiques et d’outillage portable.

## PRÉCAUTIONS D’EMPLOI

Cet appareil est conforme à la norme de sécurité IEC/EN 61010-2-030, pour des tensions de 600 V par rapport à la terre en catégorie de mesure III. Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner un risque de choc électrique, de feu, d’explosion, de destruction de l’appareil et des installations.

- L’opérateur et/ou l’autorité responsable doit lire attentivement et avoir une bonne compréhension des différentes précautions d’emploi. Une bonne connaissance et une pleine conscience des risques des dangers électriques sont indispensables pour toute utilisation de cet appareil.
- N’utilisez pas l’appareil sur des réseaux de tensions supérieures à celles mentionnées.
- N’utilisez pas l’appareil avec les PEL102 et PEL 103 pour une tension phase-neutre supérieure à 300 V en catégorie III.
- Ne dépassez jamais les valeurs limites de protection indiquées dans les spécifications.
- Respectez les conditions d’utilisation, à savoir la température, l’humidité, l’altitude, le degré de pollution et le lieu d’utilisation.
- N’utilisez pas l’appareil s’il semble endommagé, incomplet ou mal fermé.
- Avant chaque utilisation, vérifiez le bon état des isolants des cordons, boîtier et accessoires. Tout élément dont l’isolant est détérioré (même partiellement) doit être consigné pour réparation ou pour mise au rebut.
- Utilisez les moyens de protection adaptés.
- Toute procédure de dépannage ou de vérification métrologique doit être effectuée par du personnel compétent et agréé.

## ÉTAT DE LIVRAISON

L’adaptateur secteur pour PEL est livré dans une boîte en carton avec :

- un jeu de 12 pions et bagues destinés à identifier les phases, les cordons de tension et les capteurs de courant,
- une fiche de sécurité multilingue,
- une notice de fonctionnement.


#### Rechange

Jeu de pions et bagues pour l’identification des phases, des cordons de tension et des capteurs de courant.

Pour les accessoires et les rechanges, consultez notre site Internet : [www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)


## UTILISATION

L’adaptateur secteur sert à alimenter l’appareil lorsqu’il est utilisé sur une longue durée. Ainsi la batterie interne du PEL reste chargée et l’appareil peut continuer à fonctionner en cas de coupure secteur de moins d’une demi-heure.

- 1 Connectez l’adaptateur sur les entrées tension du PEL.
- 2 Connectez la prise C7 sur l’entrée  du PEL.
- 3 Branchez ensuite les entrées tension et les entrées courant du PEL comme si l’adaptateur n’était pas présent.

Les entrées tension L1 et N ou L1 et L2 doivent impérativement être branchées pour que l’adaptateur fonctionne.

L’adaptateur ne fonctionne que sur des réseaux à 50, 60 ou 400 Hz (pas sur du continu).

Le bouton  du PEL s’allume en vert et l’appareil s’allume.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

#### Caractéristiques électriques

Domaine d’utilisation	Tension phase neutre <span> </span> : 100 à 346 VAc Tension entre phases <span> </span> : 100 à 600 VAc
Tension d’entrée max.	Permanente <span> </span> : +10% (660 VAc) Transitoire <span> </span> : +15% (690 VAc)
Tension d’entrée min.	-15% (85 VAc)
Tension de sortie max.	360 V crête
Fréquence	50, 60 et 400 Hz
Consommation	100 VA max à 50, 60 ou 400 Hz

#### Conditions d’environnement

Domaine de référence : 23 ± 3°C et 45 à 75%HR  
Domaine de fonctionnement : 0 à 50°C et 10 à 85%HR  
Domaine de stockage : -20 à +70°C et 0 à 95%HR

Utilisation en intérieur.

Degré de pollution : 2.

Altitude : < 2 000 m.

Stockage : < 10 000 m.

#### Caractéristiques constructives

Dimensions (L x h x P) : 121 x 97 x 39 mm

Masse : 200 g environ

Cordon : 30 cm environ

Degré de protection : IP 40 selon IEC 60529 sauf les bornes IP 20

Chute : 1 mètre selon IEC/EN 61010-2-030

#### Compatibilité électromagnétique

Émission et immunité en milieu industriel selon IEC/EN 61326-1.

## MAINTENANCE

L’appareil ne comporte aucune pièce susceptible d’être remplacée par un personnel non formé et non agréé. Toute intervention non agréée ou tout remplacement de pièce par des équivalences risque de compromettre gravement la sécurité.

#### Nettoyage







Déconnectez tout branchement de l’appareil.

Nettoyez-le avec un chiffon doux légèrement imbibé d’eau savonneuse. Rincez avec un chiffon humide et sécher rapidement avec un chiffon sec ou de l’air pulsé. N’utilisez pas d’alcool, de solvant ou d’hydrocarbure.

Thank you for purchasing this **PEL mains adapter**.

For best results from your instrument:

- read these operating instructions carefully,
- comply with the precautions for use.

	WARNING, risk of DANGER! The operator must refer to these instructions whenever this danger symbol appears.
	Equipment protected throughout by double insulation.
	Earth.
	Chauvin Arnoux has adopted an Eco-Design approach in order to design this appliance. Analysis of the complete lifecycle has enabled us to control and optimize the effects of the product on the environment. In particular this appliance exceeds regulation requirements with respect to recycling and reuse.
	The CE marking indicates compliance with the European Low Voltage Directive (2014/35/EU), Electromagnetic Compatibility Directive (2014/30/EU), and Restriction of Hazardous Substances Directive (RoHS, 2011/65/EU and 2015/863/EU).
	The rubbish bin with a line through it indicates that, in the European Union, the product must undergo selective disposal in compliance with Directive WEEE 2012/19/EU. This equipment must not be treated as household waste.

#### Definition of measurement categories

- Measurement category IV corresponds to measurements taken at the source of low-voltage installations. Example: power feeders, counters and protection devices.
- Measurement category III corresponds to measurements on building installations. Example: distribution panel, circuit-breakers, machines or fixed industrial devices.
- Measurement category II corresponds to measurements taken on circuits directly connected to low-voltage installations. Example: power supply to domestic electrical appliances and portable tools.

## PRECAUTIONS FOR USE

This instrument is compliant with safety standard IEC/EN 61010-2-030, for voltages up to 600V with respect to earth in measurement category III. Failure to observe the safety instructions may result in electric shock, fire, explosion, and destruction of the instrument and of the installations.

- The operator and/or the responsible authority must carefully read and clearly understand the various precautions to be taken in use. The operator and/or the responsible authority must carefully read and clearly understand the various precautions to be taken in use. Sound knowledge and a keen awareness of electrical hazards are essential when using this instrument.
- Do not use the instrument on networks of which the voltage exceeds those mentioned.
- Do not use the PEL102 or PEL103 on a phase-to-neutral voltage exceeding 300V in category III.
- Never exceed the protection limits stated in the specifications.
- Observe the conditions of use, namely the temperature, the relative humidity, the altitude, the degree of pollution, and the place of use.
- Do not use the instrument if it seems to be damaged, incomplete, or poorly closed.
- Before each use, check the condition of the insulation on the leads, housing, and accessories. Any item of which the insulation is deteriorated (even partially) must be set aside for repair or scrapping.
- Use suitable means of protection.
- All troubleshooting and metrological checks must be done by competent, accredited personnel.

## DELIVERY CONDITION

The PEL mains adapter is delivered in a cardboard box with:

- one set of 12 inserts and rings to identify voltage phases and leads and current phases and leads,
- one multilingual safety sheets,
- one user’s manual.

#### Spare parts


Set of 12 inserts and rings to identify voltage phases and leads and current phases and leads.

For the accessories and spares, consult our web site:

[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)


## USE

The PEL mains adapter is used to supply the device when it is used for an extended period. The internal battery of the PEL remains charged, enabling the device to continue to operate in the event of a power outage up to a half-hour long.

- 1 Connect the adapter to the voltage inputs of the PEL.
- 2 Connect the C7 plug to the  input of the PEL.
- 3 Then connect the voltage inputs and the current inputs of the PEL as if the adapter were not there.

The L1 and N or L1 and L2 voltage inputs must be connected for the adapter to operate.

The adapter can operate only on 50, 60 and 400 Hz networks (not DC).

The  button of the PEL lights green and the instrument is switched on.

## SPECIFICATIONS

#### Electrical characteristics

Range of use	Phase-to-neutral voltage: 100 to 346 VAc Phase-to-phase voltage: 100 to 600 VAc
Max. input voltage	Permanent: +10% (660 VAc) Transient: +15% (690 VAc)
Min. input voltage	-15% (85 VAc)
Max. output voltage	360 Vpeak
Frequency	50, 60 and 400 Hz
Consumption	100 VA max at 50, 60 or 400 Hz

#### Environmental conditions

Reference range: 23 ± 3°C and 45 to 75% RH

Operation range: 0 to 50°C and 10 to 85% RH

Storage range: -20 to +70°C and 0 to 95% RH

Indoor use.

Level of pollution: 2.

Altitude: < 2,000 m.

Storage: < 10,000 m.

#### Characteristics of construction

Dimensions (L x H x D): 121 x 97 x 39 mm

Mass: approximately 200 g

Cord: approximately 30 cm

Tightness: IP 40 per IEC 60529 except for the terminals (IP 20)

Fall: 1 metre per IEC/EN 61010-2-030

#### Electromagnetic compatibility

Emissions and immunity in an industrial setting compliant with IEC/EN 61326-1.

## MAINTENANCE

The instrument contains no parts that can be replaced by personnel who have not been specially trained and accredited. Any unauthorized repair or replacement of a part by an «equivalent» may gravely impair safety.

#### Cleaning

Disconnect everything connected to the device. Clean it with a soft cloth moistened with soapy water. Rinse with a damp cloth and dry rapidly with a dry cloth or forced air. Do not use alcohol, solvents, or hydrocarbons.

Usted acaba de adquirir un **adaptador de CA para PEL** y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros.

Para conseguir las mejores prestaciones de su instrumento:

- **lea** atentamente este manual de instrucciones,
- **respete** las precauciones de uso.

⚠ ¡ATENCIÓN, riesgo de PELIGRO! El operador debe consultar el presente manual de instrucciones cada vez que aparece este símbolo de peligro.

☐ Instrumento protegido mediante doble aislamiento.

⏚ Tierra.

♻ Chauvin Arnoux ha estudiado este aparato en el marco de una iniciativa global de ecodiseño. El análisis del ciclo de vida ha permitido controlar y optimizar los efectos de este producto en el medio ambiente. El producto satisface con mayor precisión a objetivos de reciclaje y aprovechamiento superiores a los estipulados por la reglamentación.

CE El marcado CE indica el cumplimiento de la Directiva Europea sobre Baja Tensión 2014/35/UE, la Directiva sobre Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE y la Directiva sobre Restricciones a la utilización de determinadas Sustancias Peligrosas RoHS 2011/65/UE y 2015/863/UE.

♻ El contenedor de basura tachado significa que, en la Unión Europea, el producto deberá ser objeto de una recogida selectiva de conformidad con la directiva RAEE 2012/19/UE: este material no se debe tratar como un residuo doméstico.

#### Definición de las categorías de medida

- La categoría de medida IV corresponde a las medidas realizadas en la fuente de la instalación de baja tensión.  
Ejemplo: entradas de energía, contadores y dispositivos de protección.
- La categoría de medida III corresponde a las medidas realizadas en la instalación del edificio.  
Ejemplo: cuadro de distribución, disyuntores, máquinas o aparatos industriales fijos.
- La categoría de medida II corresponde a las medidas realizadas en los circuitos directamente conectados a la instalación de baja tensión.  
Ejemplo: alimentación de aparatos electrodomésticos y de herramientas portátiles.

#### PRECAUCIONES DE USO

Este instrumento cumple con la norma de seguridad IEC/EN 61010-2-030, para tensiones de 600 V con respecto a la tierra en categoría de medida III. El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ocasionar un riesgo de descarga eléctrica, fuego, explosión, destrucción del instrumento e instalaciones.

- El operador y/o la autoridad responsable deben leer detenidamente y entender correctamente las distintas precauciones de uso. El pleno conocimiento de los riesgos eléctricos es imprescindible para cualquier uso de este instrumento.
- No utilice el instrumento en redes de tensiones superiores a las mencionadas.
- No utilice el instrumento con los PEL102 y PEL103 para una tensión fase-neutro superior a 300 V en categoría III.
- No supere nunca los valores límites de protección indicados en las especificaciones.
- Respete las condiciones de uso, es decir la temperatura, la humedad, la altitud, el grado de contaminación y el lugar de uso.
- No utilice el instrumento si parece estar dañado, incompleto o mal cerrado.
- Antes de cada uso, compruebe que los aislamientos de los cables, carcasa y accesorios estén en perfecto estado. Todo elemento que presente desperfectos en el aislamiento (aunque sean menores) debe enviarse a reparar o desecharse.
- Utilice los equipos de protección apropiados.
- Toda operación de reparación de avería o verificación metrológica debe efectuarse por una persona competente y autorizada.

#### ESTADO DE SUMINISTRO

El adaptador de CA para PEL se entrega en una caja de cartón con:

- un juego de 12 identificadores y anillos para identificar las fases y los cables de tensión y las fases y sensores de corriente,
- una ficha de seguridad en varios idiomas,
- un manual de instrucciones.

#### Recambios


Juego de identificadores y anillos para identificar las fases y los cables de tensión y las fases y sensores de corriente.

Para los accesorios y los recambios, visite nuestro sitio web:

[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)


#### USO

El adaptador de CA sirve para alimentar el instrumento cuando se utiliza durante un largo periodo de tiempo. De este modo la batería interna del PEL permanece cargada y el instrumento puede seguir funcionando en caso de fallo de alimentación inferior a media hora.

- 1 Conecte el adaptador a las entradas de tensión del PEL.
- 2 Conecte la toma C7 a la entrada  del PEL.
- 3 Conecte luego las entradas de tensión y las entradas de corriente del PEL como si el adaptador no estuviera presente.

Las entradas de tensión L1 y N o L1 y L2 tienen que estar conectadas para que el adaptador funcione.

El adaptador sólo funciona en redes de 50, 60 ó 400 Hz (no con corriente continua).

El botón  del PEL se ilumina en verde y el instrumento se enciende.

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

##### Características eléctricas

Rango de uso	Tensión fase neutro: 100 a 346 VAC Tensión entre fases: 100 a 600 VAC
Tensión de entrada máx.	Permanente: +10% (660 VAC) Transitoria: +15% (690 VAC)
Tensión de entrada mín.	-15% (85 VAC)
Tensión de salida máx.	360 Vpico
Frecuencia	50, 60 y 400 Hz
Consumo	100 VA máx. a 50, 60 ó 400 Hz

##### Condiciones del entorno

Rango de referencia : 23 ± 3°C y 45 a 75%HR  
Rango de funcionamiento: de 0 a 50 °C y de 10 a 85% HR  
Rango de almacenamiento: de -20 a +70°C y de 0 a 95% HR

Uso en interiores.

Grado de contaminación: 2.

Altitud: < 2.000 m

Almacenamiento: < 10.000 m.

##### Características constructivas

Dimensiones (L x al x P): 121 x 97 x 39 mm

Peso: aproximadamente 200 g

Cable: aproximadamente 30 cm

Índice de protección: IP 40 según IEC 60529 salvo los bornes IP 20

Caída: 1 metro según IEC/EN 61010-2-030

##### Compatibilidad electromagnética

Emisión e inmunidad en medio industrial según IEC/EN 61326-1.

#### MANTENIMIENTO

El instrumento no contiene ninguna pieza que pueda ser sustituida por un personal no formado y no autorizado. Cualquier intervención no autorizada o cualquier pieza sustituida por piezas similares pueden poner en peligro seriamente la seguridad.

##### Limpieza

Desconecte cualquier cable del instrumento.

Utilice un paño suave ligeramente empapado con agua y jabón. Aclare con un paño húmedo y seque rápidamente con un paño seco o aire inyectado. No se debe utilizar alcohol, solvente o hidrocarburo.

